



UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR

Master LMC — Langues et métiers de la culture

Livret pédagogique

Semestres 1 à 4 — Année universitaire 2026-27

Ce livret présente l'ensemble des enseignements des quatre semestres du master LMC. Pour chaque cours (ECUE), vous trouverez le code, l'intitulé, le nom de l'enseignant·e, le volume horaire (CM colonne gauche, TD colonne droite), un résumé du contenu et les modalités d'évaluation.

Des modifications sont susceptibles d'être apportées tout au long de l'année

Pour toutes questions sur un cours

Chaque ECUE comporte au minimum 2 évaluations. Les modalités précises sont communiquées par chaque enseignant·e en début de cours.

Les contacts mails des enseignants ont tous le format prénom.nom@univ-cotedazur.fr sauf indication contraire.

Lectures recommandées en préparation pour l'été:

Pour l'anglais (voir détails plus bas):

D. Revest (cours civi S1 HMELCA1)

- Davidson, Neil. (2000) *The Origins of Scottish Nationhood*, London: Pluto Press, 264 p.
- Dai Smith, *Wales*, (1999) *a Question for History*, Bridgend: Poetry Wales Press, 216 p.

E. Souyri (cours civi S2 HMELCA2)

- Butler, Octavia. (1993) *The Parable of the Sower*. Headline Publishing. 311 p.
- Condé, Maryse (1986). *Moi, Tituba sorcière*. Mercure de France. 273 p.

Pour l'espagnol

L. Merlos (cours lité HMELHG1)

- Trapiello, Andrés. (2012) *Ayer no más*, Barcelona, Ediciones Destino, col. «Austral»
- Roca, Paca y Terrasa, Rodrigo (2023) *El abismo del olvido*, Bilbao, Astiberri.

Semestre 1 — Master 1 — Semestre 1

UE 1 — S1 Séminaire de recherche & culture internationale

HMESFR1 — Séminaires de recherche EUR CREATES

Proposés à l'ensemble des étudiant-e-s de master au sein de l'EUR CREATES, ces séminaires sont à suivre intégralement (8 séances de 2 h chacune). Chaque étudiant-e en suit un en M1 et un en M2, au choix parmi les 8 séminaires proposés pour 2026-27.

La présence est obligatoire ; la validation est prononcée par les responsables de séminaire sur la base d'un acquis / non-acquis. Les descriptifs et le formulaire d'inscription sont disponibles sur Moodle à partir de septembre.

- Découverte, compréhension et utilisation de statistiques en arts et humanités, Minerva Rojas- Laboratoire BCL
- Éloquence, art oratoire et rhétorique, Véronique Montagne – Laboratoire BCL
- Andromaque : femme guerrière et « mère de douleur », Giampiero Scafoglio – Laboratoire CEPAM
- Voix des femmes : Regards interdisciplinaires sur le genre, Barbara Meazzi & Daniela Vitagliano – Laboratoire CMMC
- Transmettre, créer, réinventer : enjeux philosophiques, esthétiques et socio-anthropologiques des traditions vivantes, Thomas Morisset & Stefania Ferrando – Laboratoire CRHI
- Game Studies : Les enjeux culturels, politiques et sociaux du jeu vidéo, Marc Marti – Laboratoire LIRCES
- Ludolab ! Expérimentation, Recherche, Création et Diffusion en Sciences du Jeu et Ludopédagogie, Charles Meyer & Bérénice Kubler – Laboratoire LIRCES & GREDEG
- Langage, traduction et intelligence artificielle : regards croisés en sciences humaines, Christian Vicente – Laboratoire LIRCES

Format : 16 h (8 × 2 h) — validation acquis / non-acquis — inscription en septembre

HMELRI1 Introduction aux relations internationales

Maxime Trapani

CM
16 h

TD
—

Ce cours offre une introduction aux grands cadres théoriques et aux acteurs des relations internationales contemporaines : États, organisations intergouvernementales, ONG, acteurs non étatiques. Il pose les bases nécessaires à la compréhension des enjeux géopolitiques et diplomatiques dans lesquels s'inscrit l'action culturelle internationale.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELI1 Institutions culturelles nationales et internationales

Manuela Bertone

CM
16 h

TD
—

Ce cours propose un panorama des institutions culturelles de l'échelle locale à l'échelle globale : acteurs et réseaux, diplomatie culturelle et circulation des idées, politiques culturelles publiques, construction de l'Europe de la culture, rôle et prérogatives de l'UNESCO et d'autres organisations internationales non-gouvernementales ou inter-gouvernementales.

Évaluation : 2 évaluations — les modalités précises seront communiquées par l'enseignante en début de cours.

UE 2 — S1 Langues et traduction

L'étudiant-e choisit un groupe linguistique (anglais, italien ou espagnol) en linguistique et le même en traduction.

HMELGA1 / HMELGI1 / HMELGE1 Linguistique

CM
12 h (× 3 gp)

TD
—

Groupe Anglais Shona Whyte
Linguistics for the culture sector

This course investigates a particular case of English for specific purposes (ESP): the use of English to describe art objects and promote exhibitions in museums and galleries (including online). The class focuses on English for specific purposes (ESP), a domain of applied linguistics which has historically sought to design effective language teaching courses for students in particular professional sectors (e.g., law, medicine) and now emphasises the characterisation of the discourse of such domains (e.g., what makes different). We consider English as used in the cultural sector in France. Students will study the specific discourse used to inform and educate the public by reading some academic research in this field and via hands-on practice with a range of spoken and written language activities. The goals are to develop confidence and competence in communication and cultural mediation with respect to visual art and cultural artefacts, particularly presenting and interacting in spoken English.

Groupe Italien Stefano Leoncini

Linguistique et audiovisuel

Ce cours s'applique plus particulièrement au domaine du cinéma et de l'audiovisuel. Il comporte une première partie axée sur la terminologie comparée (français-italien) de la technique, de la théorie et de la critique cinématographiques, et une seconde partie d'approche sociolinguistique portant sur la langue parlée dans les films, plus spécifiquement dans ses variétés diatopiques (analyses de dialogues). Le cours est en français.

Groupe Espagnol Christian Vicente

Sociolinguistique dans le monde hispanophone

Ce cours de sociolinguistique propose une analyse des relations entre langue, variation et société, en prenant comme objet principal le monde hispanophone. Il aborde les notions fondamentales de variation linguistique (diastratique et diatopique), de norme et d'usage, ainsi que les phénomènes de contact de langues (interférences, pidgins, créoles) et le bilinguisme dans ses dimensions sociales et culturelles.

Programme

1. Conceptos generales de sociolingüística

- 1.1. Definiciones y conceptos básicos
- 1.2. Variación diastrática y variación diatópica
- 1.3. Otros tipos de variación por contacto
- 1.4. El bilingüismo: definición y características

2. Variación diatópica: zonas dialectales y español en contacto

- 2.1. Variedades geográficas y sociales
- 2.2. Principales zonas dialectales
 - 2.2.1. El español de España: castellano y andaluz
 - 2.2.2. El español de Hispanoamérica
 - 2.2.3. El español sefardí y el español de África
 - 2.2.4. El español en contacto: catalán, gallego, vasco, lenguas amerindias.

3. El español en los Estados Unidos y el espanglish

- 3.1. Introducción
- 3.2. Demografía y orígenes. Ubicación regional.
- 3.3. Rasgos dialectales del español en Estados Unidos
- 3.4. El español en contacto con el inglés

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELTA1 / HMELTES1 / HMELTH Traduction

CM

TD

16 h TD (× 3 gp)

Groupe Anglais Karine Hildenbrand
(10h) – Version

L'objectif de ce cours est d'aborder les principes et les pratiques de la traduction dans les domaines de la culture et des médias. La version sera abordée sous une multitude de formes : traduction écrite, orale, à vue, audiovisuelle, synthèse. Il s'agira pour les étudiants de passer avec clarté et rapidité d'une langue à l'autre, de travailler leur mémoire et leur technique de prise de notes afin d'être efficaces en milieu professionnel. On abordera, notamment,

les défis liés à la traduction des références culturelles, du discours médiatique et des contenus destinés à des publics spécifiques.

Groupe Anglais Suhasini Vincent

(6h) – Thème

This translation course in thème (French to English) is designed with a focus on cultural professions and practices. Students will work on texts from the fields of media, the arts, cultural heritage (including tangible and intangible forms such as museums, monuments, and traditions), publishing, and cultural policy, to examine how meaning, tone, and cultural nuance are transposed from French into English. Translation will be approached not merely as a linguistic exercise, but as a form of cultural mediation — a way of navigating and negotiating meaning across languages, contexts, and value systems.

Groupe Italien Stefano Leoncini

Traduction de dialogues

Ce cours de traduction s'applique à des textes écrits (roman, théâtre, scripts de films...) en lien avec les domaines du cinéma, de l'audiovisuel et des arts du spectacle, dans la combinaison italien-français (version). Cet enseignement, dispensé en français, se veut le complément du cours de linguistique HMELG1 et une mise en pratique de ses acquis.

Groupe Espagnol Anne-Claudine Morel

(version)/ Joaquín González (thème)

Traduire des textes contemporains.

Bibliographie :

- Grammaire
 - Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2013
 - Jean-Marc Bede, *Nouvelle grammaire d'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2019
- Dictionnaires (unilingues et bilingues) :
 - María Moirer, *Diccionario de uso de español*, Madrid, Gredos, 1967. 2 tomes.
 - *Diccionario Espasa Grande: español-francés français-espagnol*, Madrid, Espasa-Cape, 2000.
Consultable en ligne : <http://www.wordreference.com/esfr/>
- Manuel de version (pour s'entraîner en autonomie) :
 - Alain Deguerne et Rémi e Marc L'hadour, *Initiation à la version espagnole*, Nathan, 2000.
 - Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnol*, Paris, Hachette supérieur, 2011.
- Vocabuaire :
 - Eric Freysseinard, *Le mot et l'idée. Espagnol 2, vocabuaire thématique*, Paris, Ophrys, 2007.

Pour le thème:

Ce cours de traduction du français vers l'espagnol (thème) invite les étudiants à travailler la traduction à travers des textes variés issus des domaines de la culture, tels que des extraits de romans contemporains, des dialogues de films et de pièces de théâtre, des notices de musées, des catalogues d'exposition, ainsi que des textes de médiation et de communication culturelles. Au fil des traductions, les étudiants développeront leur sens des choix linguistiques, stylistiques et interculturels afin de produire des textes en espagnol à la fois fidèles, naturels et adaptés aux différents contextes de communication ainsi qu'aux publics hispanophones.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

UE 3 — S1 Littératures, cultures et sociétés (une UE au choix)

HMELLS1 / HMELAL1 / HMELLG1 Littérature

CM

TD

8 h (× 3 gp)

12 h TD (× 3 gp)

Groupe Anglais Béatrix Pernelle & Marie Liénard-Yétérián**Visual arts in 20th-21st century American literature: portraits and pictures**

*The question of “representation” in writing is more than often related to rather explicit references to visual art — usually paintings or photos—thus showing the interdependence of the narrative and the visual. The object of this course is to grasp the importance of the uncanny encounter between the two, and explore a few of its aspects. Starting from DeLillo’s *Falling Man* and the novelist’s misleading use of the well-known Time magazine photo of the “falling man”, we will address the question of imposture, as well as the issue of the uses of “portraits” and mirrors (J. Ashbery’s “Self-Portrait in a Convex mirror”), leading to illusions and impossible texts (D. Markson’s *Wittgenstein’s Mistress*), a topic which will lead us to briefly evoke M. Escher’s “optical illusions, and the theory expressed in Douglas Hofstadter’s *Gödel, Escher, Bach*.*

Overview of American literature:

Short stories, poems, and novel excerpts by such writers as James Fennimore Cooper, Henry James, Charlotte Perkins Gilman, Kate Chopin, Langston Hughes, Ernest Hemingway, William Faulkner, Flannery O’Connor, Cormac McCarthy and Jesmyn Ward will be used as entries into the American cultural imagination. Weekly readings and writing assignments will be required. The final evaluation will involve a close reading analysis by one of the authors or from one of the works studied during the semester. Final grades will be based on both in-class work and final exam. Attendance is mandatory.

Suggested Bibliography:

- David Minter. *A Cultural History of the American Novel 1890-1940*. Cambridge UP, 1994.
- Marie Lienard-Yeterian et Gerald Preher. *Nouvelles du Sud : Hearing Voices, Reading Stories*. Ed. Ecole Polytechnique, 2012.
- The Norton Anthology of American Literature

Groupe Italien Barbara Meazzi**Scrivere best-sellers**

Cos’è un romanzo di successo? Cosa contribuisce a decretare il successo di un testo letterario? Il corso esamina le condizioni storiche, editoriali e culturali che determinano la ricezione e la durabilità di un’opera nel contesto italiano ed europeo.

*Una bibliografia sarà distribuita all’inizio del corso; è consigliata fin d’ora la lettura del volume di Gianluigi Simonetti, *Caccia allo Strega. Anatomia di un premio letterario*, Milano, Nottetempo, 2023, e quella del saggio di Antoine Compagnon, *La littérature, ça paye !* Paris, Éd. des Équateurs, 2024.*

Évaluation : les étudiant.es réaliseront un dossier pour la promotion d’un roman au choix.

Groupe Espagnol : Lucas Merlos**La “memoria novelada”: la cultura de la memoria frente a la violencia política del siglo XX español:**

En esta asignatura, estudiaremos, principalmente a través de obras literarias, entre ellas una novela gráfica, cómo España gestiona su pasado reciente y cómo, de modo especial, los y las escritoras se han comprometido con esta cuestión, a veces de modo especialmente polémico. De modo más amplio, reflexionaremos en torno al papel de la cultura y de los actores culturales (novelistas, artistas, directores de cine, periodistas), especialmente en relación con el desarrollo de una memoria compartida y un mejor conocimiento de los debates y conflictos en torno a la memoria histórica/democrática en España.

Lecturas obligatorias (LEER las obras antes de la primera clase por favor)

- Andrés Trapiello, *Ayer no más* [2012], Barcelona, Ediciones Destino, col. «Austral»
- Paco Roca y Rodrigo Terrasa, *El abismo del olvido*, Bilbao, Astiberri, 2023 [BD ROC]

Lecturas complementarias (también comentadas en el aula)

- *Novelas*
 - Paco Roca, *Los surcos del azar* [2013], Bilbao, Astiberri, 2019.
 - Javier Cercas, *Soldados de Salamina* [2001], ed. De Domingo Ródenas de Moya, Madrid, Cátedra, 2017
 - Dulce Chacón, *La voz dormida* [2002], Barcelona, Debolsillo, 2016 [860.951 CHA]
 - Javier Cercas, *El monarca de las sombras*, Barcelona, Literatura Random House, 2016

- **Documentales:**
 - Almudena Carracedo y Robert Bahar, *El silencio de los otros*, 2018
 - Montse Armengou, Ricard Belis, *Avi, et trauré d'aquí!*, 2013. <https://www.ccma.cat/3cat/avi-et-traure-daqui/video/4506412/> [en catalán, pero hay subtítulos en castellano!]
- **Ciencias sociales**
 - Sebastiaan Faber, *Memory Battles of the Spanish Civil War: History, Fiction, Photography*, Vanderbilt University Press, 2018.
 - Francisco Ferrándiz, “Exhumar la derrota: fosas comunes de la Guerra Civil en la España del siglo XXI”, *Éndoxa. Series filosóficas*, n°44, 2019, p. 17-46.
 - Francisco Ferrándiz, *El pasado bajo tierra. Exhumaciones contemporáneas de la Guerra Civil*, Madrid, Anthropos, 2014 [946.083 FER]

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELCA1/HMELC11/HMELCG1 Civilisations	CM 8 h (× 3 gp)	TD 12 h TD (× 3 gp)
Groupe Anglais : Didier Revest Qu'est-ce que la culture? <i>Ce cours interroge la notion même de culture : comment la définit-on, comment se construit-elle, comment circule-t-elle ? À partir de cette question fondatrice, il examine les grands phénomènes civilisationnels du monde anglophone — histoire des idées, pratiques sociales, représentations collectives — en les resituant dans leurs contextes historiques et contemporains.</i>		
Groupe Italien : Manuela Bertone Musei e mostre, tra arte e marketing culturale <i>Il corso intende fornire conoscenze relative alla gestione dei beni storico-artistici in Italia: dalle collezioni al museo moderno e contemporaneo, dal museo virtuale alle mostre-evento, attraverso lo studio della legislazione dei beni culturali. Il corso è inoltre dedicato ad approfondimenti sul pervasivo fenomeno del “mostrismo” e sulle derive della “business art”.</i> <i>Lettura obbligatoria: Tomaso Montanari e Vincenzo Trione, Contro le mostre, Einaudi, Torino 2017 (disponibile anche in versione eBook).</i>		
Groupe Espagnol : Marie-Laure Acquier Qu'est-ce que la culture? <i>Ce cours offre une ouverture sur le champ de l'histoire culturelle à partir d'une présentation concentrée du/des concept(s) de culture(s) et de quelques notions connexes. Le cours exposera les principales traditions historiographiques de l'histoire culturelle.</i> <i>Les exemples pris pour illustrer ce cours et travaillés en TD porteront essentiellement sur les espaces propres aux mondes hispaniques.</i>		
Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.		

UE 4 — S1 Patrimoine et histoire de l'art

HMELAV1 Arts et cultures audiovisuelles Christel Taillibert	CM -	TD 36h
--	---------	-----------

Les enjeux multiples des festivals de films dans l'écosystème culturel contemporain

Le dispositif festivalier constitue aujourd'hui une forme d'intervention culturelle privilégiée par des acteurs très diversifiés. En croisant une approche historique et l'analyse de la situation contemporaine, ce cours invite à réfléchir les enjeux multiples qui caractérisent le développement des festivals de films en France et à l'international. Le cours s'appuiera sur l'exploration de la littérature scientifique issue des Film Festival Studies au niveau international, et sur l'étude du fonctionnement et de la programmation de différents festivals, sur la base d'études de cas et dans le cadre de travaux dirigés.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELLHA1 Histoire de l'art

CM

TD

12 h (× 3 gp)

Produire, légitimer, exporter et contester l'art et ce que cela implique pour celles et ceux qui travaillent dans le secteur culturel.

Groupe Anglais Nadia Fuchs

This course offers a critical reading of art history in the English-speaking world, organised not around an exhaustive chronological survey but around the questions that structure artistic production and its international circulation. After briefly examining how the contemporary notion of "art" appeared and developed from the 18th century, we will focus on the following questions:

- *who decides what is legitimate art or not, and through which institutions is that legitimacy built?*
- *how do works, movements, and artistic scenes cross borders, and what power dynamics — soft power, cultural diplomacy, the art market — govern that circulation?*
- *how have artists and practices excluded from the dominant canon entered it, subverted it, or worked around it? And what do current controversies — censorship, restitution, 'cancel culture' — reveal about the tensions between artistic freedom, public funding, and political pressure?*

Groupe Italien Barbara Meazzi

Quadri di un'esposizione

Il corso porterà sulla lettura delle immagini. Ci interesseremo in particolare alla prospettiva, alle proporzioni e alle dimensioni delle figure, a partire da alcuni ritratti famosi dell'arte italiana.

Évaluation : chaque étudiant.e devra réaliser un projet d'exposition de tableaux selon des modalités qui seront précisées lors du premier cours.

Groupe Espagnol Elena Solbes Borja

El curso propone una lectura crítica de la historia del arte español durante los siglos XIX y XX. Nos centraremos en analizar la evolución y las dinámicas de producción artística en relación con su contexto histórico, así como en el análisis de diferentes aspectos como la construcción de la legitimidad artística, las relaciones de poder o el uso del arte en la construcción de relatos nacionales.

UE 5 —S1 PPR — Professionnalisation et pratiques de recherche

HMELPPR1 Pratiques rédactionnelles

Antoine Biscéré (déplacé au S2 en 26-7)

CM

12 h

TD

12

Ce cours développe les compétences rédactionnelles attendues en contexte professionnel et académique : rédaction de notes de synthèse, comptes rendus, rapports, dossiers de présentation. Il articule maîtrise stylistique et efficacité communicationnelle, en prenant appui sur des documents issus du secteur culturel et des organisations internationales. Il permet de prendre en main les normes et usages de la correspondance électronique formelle ; les techniques élémentaires de copywriting (rappels sur la communication persuasive, la « communication

engageante » et le « paternalisme libertarien » aka NUDGE) ; les règles d'orthotypographie, indispensables à la qualité et à la crédibilité des textes, les exigences du secrétariat de rédaction.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELHN1 Humanités numériques

Céline Masoni

CM
12 h

TD
12 h

Ce cours initie les étudiant-e-s aux outils et méthodes des humanités numériques appliqués aux domaines culturel et littéraire : traitement de données textuelles, cartographie culturelle, valorisation numérique de patrimoines. Il développe une culture critique des usages du numérique dans les institutions et projets culturels contemporains.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELMCL Masterclass

Présence obligatoire

Mais sans
évaluation

Cycle de rencontres avec des professionnel-le-s du secteur culturel (directeurs d'institutions, chargés de projets, responsables de coopération internationale). Chaque séance articule présentation d'un parcours ou d'une structure et échanges avec les étudiant-e-s, permettant une mise en perspective concrète des débouchés du master.

En 2026 voici les invités pressentis :

- Amber Lincoln, ancienne **curatrice au British Museum** et au National History Museum de Los Angeles, désormais curatrice académique à **Stanford University**. (intervention zoom au S2)
- Le directeur (ou son adjointe) du **centre culturel de musiques et arts urbains Le Flow** à Lille, Sylvain Desplanques ou Naïma Gaye
- Le rappeur et **directeur de la compagnie Trou d'mémoire**, Ismaël Metis (Lille)
- La **directrice du collectif ITAV** et PDG de N_L_Arts, Niquelle LaTouche ancienne administratrice de la Sadlers Wells Academy (Londres).
- Le **directeur de la fondazione Bonotto**, Patrizio Peterlini
- La **fondatrice de la maison d'édition** de poésie Molesini Editore Venezia, Rosella Lorenzi
- And more...

Semestre 2 — Master 1 — Semestre 2

UE 1 — S2 Droit, économie et financement de la culture

HMELLD2 Droit et économie de la culture : perspectives internationales

Karine Deharbe

CM
16 h

TD
—

La culture est un champ disciplinaire en pleine évolution. Les institutions, la législation et ses développements réglementaires n'ont cessé de se modifier, de la France à l'Europe. De même, la culture est entrée de plain-pied dans le monde économique, redéfinissant les contours, les contenus et les usages. Ce cours a pour objectif d'exposer et d'analyser cette (r)évolution dans une perspective comparée et internationale.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELLF2 Dispositifs de financement de projets culturels HMELLF2

Virginie Oddo

CM
12 h

TD
—

Le cours dispositifs de financement de projets culturels dresse d'abord le panorama des financements européens, de leur structuration et de leur fonctionnement. Seront abordés les acteurs en présence, les différentes typologies de fonds européens, les circuits spécifiques à chaque fonds.

Évaluation : les modalités précises d'évaluation seront communiquées par l'enseignante en début de cours

HMELLM2 Monter et suivre un dossier de financement

Virginie Oddo

CM
18 h

TD
12 h

Ce cours est intrinsèquement lié au cours "dispositifs de financement" en abordant cette fois-ci l'aspect beaucoup plus "pratique" des financements européens. Seront abordés dans ce cours les questions liées au format des dossiers de demande de financement, leur contenu, les plateformes de dépôt de projet, les aspects budgétaires et de reporting.

Évaluation : les modalités précises d'évaluation seront communiquées par l'enseignante en début de cours

UE 2 — S2 Langues et traduction

L'étudiant-e poursuit dans le groupe linguistique choisi au semestre 1.

HMELGA2/HMELGI2/HMELGE2 Linguistique

CM
12 h (× 3 gp)

TD
—

Groupe Anglais*Raphaël Domange***« World Englishes »**

Over the past 400 years or so, English has spread to nearly every corner of the world, resulting in a proliferation of varieties that have acquired their own form, status, and function. In this course, we will examine some of these varieties, including in terms of their formal characteristics, as well as their use and status in different countries. We will look at the role that English plays in various societies around the globe, with a special focus on its penetration into domains such as politics, education, media, popular culture, and advertising.

Groupe Italien*Manuela Bertone*

Il corso è dedicato allo studio di fenomeni (stili, registri, situazioni, parlate) relativi alla lingua contemporanea: il sessismo nella lingua italiana, l'italiano fuori d'Italia, l'italiano degli immigrati, il linguaggio dei giovani, l'italiano della pubblicità.

Consigli di lettura verranno dati durante le lezioni.

Évaluation : 2 évaluations — les modalités seront communiquées par l'enseignante en début de cours.

Groupe Espagnol*Christian Vicente*

Ce cours de sociolinguistique propose une analyse des relations entre langue, variation et société, en prenant comme objet principal le monde hispanophone. Il aborde les notions fondamentales de variation linguistique (diastratique et diatopique), de norme et d'usage, ainsi que les phénomènes de contact de langues (interférences, pidgins, créoles) et le bilinguisme dans ses dimensions sociales et culturelles.

Programme**1. Variación diastrática: el español coloquial**

- 1.1. Definición
- 1.2. Relajación lingüística: la sintaxis coloquial
- 1.3. La dependencia del contexto
- 1.4. Léxico coloquial y argot.
- 1.5. Algunos rasgos fonéticos coloquiales en español
- 1.6. Otros rasgos de la interacción coloquial

- **2. Variación diafásica: el español de especialidad**

- 2.1 Definiciones y conceptos básicos
- 2.2 Lengua corriente y lenguas de especialidad
- 2.3 Características del español científico-técnico
- 2.4 La vulgarización

2 évaluations — les modalités seront communiquées par l'enseignant en début de cours.

HMELTA2/HMELTI2/HMELTE2 Traduction

CM

TD

16 h TD (× 3 gp)**Groupe Anglais****Version 10h-Didier Revest**

Il s'agira de s'inscrire dans la continuité du travail effectué au premier semestre, à savoir traduire de l'anglais vers le français des textes – de tout format – traitant de questions pratiques et plus générales liées au monde de la culture.

On conseille fortement aux étudiants : 1/ de consulter assidûment, ou d'acquérir, un manuel de vocabulaire (il en existe par exemple chez les éditeurs suivants : Ophrys, Hachette et Robert & Collins) ; 2/ de lire avec grande régularité la presse, notamment spécialisée, et d'écouter/regarder (en ligne) les chaînes d'information qui diffusent leurs programmes en anglais (ex. BBC World Service ou NPR).

Thème 6h – Suhasini Vincent

In continuation from semester 1, this translation course in Thème (French to English) during the second semester is designed with a focus on cultural professions and practices. Students will learn how to translate from French to English and aptly convey the intent, register, and rhythm of the original text, especially in professional cultural contexts — from museum captions to press kits, from film synopses to exhibition overviews — and will explore strategies for translating content with cultural sensitivity.

Groupe Italien

Stefano Leoncini

Traduction-adaptation d'une pièce théâtrale / Surtitrage

Cours de traduction appliquée. Une pièce de théâtre italienne sera traduite en français, puis adaptée en surtitres (en s'aidant d'un enregistrement de la pièce), avec tout cela comporte en termes de réduction quantitative du texte source, de reformulation, voire de réécriture. Les apprenants seront enfin confrontés, sur la base du volontariat et dans le cadre d'un Projet tutoré du Master TSD, aux exigences de la représentation vivante, lorsque la pièce sera jouée à Nice à la fin de l'année universitaire.

Groupe Espagnol

Santiago Pérez Castilblanco

Este curso de traducción en tema (francés-español) impartido durante el segundo semestre está pensado con un enfoque en las profesiones y prácticas culturales. Los estudiantes aprenderán a traducir del francés al español, transmitiendo con precisión la intención, el registro y el ritmo del texto original, especialmente en contextos culturales profesionales —desde textos de museos hasta dossieres de prensa, pasando por sinopsis de películas y presentaciones de exposiciones— y explorarán estrategias para traducir contenidos con sensibilidad cultural.

Évaluation : 2 évaluations minimum — modalités à préciser par l'enseignant-e

UE 3 —S2 Littératures, cultures et sociétés

HMELLG2/HMELLT2/HMELLS2 Littérature

CM
8 h (× 3 gp)

TD
12 h TD (× 3 gp)

Groupe Anglais

Suhasini Vincent

Reimagining Homelands: Narrativity, Ecocriticism, and Cultural Hybridity in British Postcolonial Literature

This course examines how contemporary British postcolonial writers reimagine ideas of home, identity, and environment in the aftermath of empire through hybrid narrative forms and storytelling. Contemporary 'British postcolonial writers' are often labelled so by virtue of their origins, be it the colonial past or the postcolonial present, as their work continues to engage with the enduring legacies of empire, displacement, and migration. The term 'postcolonial' is particularly resonant when applied to writers of Black and diasporic heritage, whose experiences of hybridity and belonging challenge conventional notions of national identity and cultural purity.

*The course explores how British authors such as Moniza Alvi, Salman Rushdie, Pauline Melville, Suniti Namjoshi, Zadie Smith, Romesh Gunsekera, Bernardine Evaristo, and Aminatta Forna employ hybrid narrative forms — ranging from poetry and magical realism to the essay and eco-fable — to address cultural, ecological, and ethical questions. In works from Alvi's *The Country at My Shoulder* (1993) to Rushdie's *Imaginary Homelands* (1991), British postcolonial literature offers a narrative space in which a postcolonial sense of in-betweenness, ecological awareness, and the reimagining of homelands are intricately negotiated across temporal and spatial boundaries.*

Through the intersecting frameworks of postcolonial theory, ecocriticism, narratology, and diasporic studies, students will analyse how British literature since 1950 reflects and questions environmental politics while rethinking the interdependence of human life, landscape, and the material world. This course thus invites students to examine how contemporary British narratives reveal new ethical possibilities for rethinking the relationship between humans and the natural world in the Anthropocene.

Groupe Italien

Barbara Meazzi

Gli archivi delle donne (1900-1960)

Che cos'è un archivio? Come funziona? Dove sono gli archivi delle donne? Come si studia un manoscritto? Il corso sarà l'occasione per seguire le tracce di alcune intellettuali e scrittrici italiane (p.e. Grazia Deledda, Anna Franchi, Camilla Ravera, Teresa Noce, Leda Rafanelli) attraverso i loro archivi. Si consiglia la lettura di un romanzo a scelta di Deledda e Franchi; documenti originali saranno trattati durante il corso.

Évaluation : les étudiant.es présenteront deux études de cas selon des modalités qui seront illustrées lors du premier cours.

Groupe Espagnol

Elena Solbes Borja

Literatura, género e historia de España del siglo XX

La asignatura propone un recorrido por la historia de la literatura española en el siglo XX con perspectiva de género. Se abordarán los principales movimientos y corrientes a través de los autores y autoras, analizando de qué modo las construcciones sociales y culturales de género influenciaron la producción y la recepción de las obras literarias.

Referencias

Bardavío, S., “Ángeles del hogar y chicas raras: la construcción de lo femenino a través de la literatura en el primer franquismo”, en Moreno Seco, M. ; Fernández Sirvent, R.; Gutiérrez Lloret, R. A.; *Del siglo XIX al XXI: tendencias y debates*, AHC, Universitat d’Alacant, 2018.

Burdiel, I., *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona, Taurus, 2019.

De la Fuente, I., *Mujeres de la posguerra : de Carmen Laforet a Rosa Chacel : historia de una generación*, Barcelona, Planeta, 2002.

Mangini, S., *Las modernas de Madrid: las grandes intelectuales españolas de la vanguardia*, Barcelona, Península, 2000.

Nieva de la Paz, P. (coord.), *Roles de género y cambio social en la literatura española del siglo XX*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2009.

Kirkpatrick, S., *Mujer modernismo y vanguardia en España (1898-1931)*, Madrid, Cátedra, 2003.

Santos Sánchez, D. & Serrano Aguilar, M., «El niño mirará al mundo, la niña mirará al hogar» : *literatura y género bajo el franquismo*, Madrid, Iberoamericana, 2024.

Évaluation : 2 évaluations minimum — modalités à préciser par l'enseignant-e

HMELCA2/HMELC12/HMELCG2 Civilisations

CM
8 h (× 3 gp)

TD
12 h TD (× 3 gp)

Groupe Anglais

Emilie Souyri

Reading and Rewriting Culture: Race, Gender, Nature, and Power

This course traces the key frameworks of Black feminist theory — from intersectional politics and postcolonial critique to questions of representation and cultural power — and sets them in dialogue with Descola's critique of Western naturalism, examining how these frameworks operate, and intervene, within cultural production. Over ten weeks, students move from foundational concepts in cultural theory (Bourdieu, Hall, hooks) through feminist historiography (Lerner, Bock), intersectional politics (Hill Collins, Lorde, Combahee River Collective), postcolonial critique (Spivak, Federici), Descola's comparative anthropology of human-nonhuman relations, and Octavia Butler's afrofuturist fiction as a laboratory for imagining Black survival and futurity — arriving at sustained engagement with primary 'texts' — Maryse Condé's "Moi, Tituba sorcière" and Ryan Coogler's "Sinners" — that put these frameworks to work.

Each session follows a consistent rhythm: a concept-focused first hour (lecture, discussion, handwritten quick-write, and peer exchange) and an application-focused second hour in which students build iteratively toward the final Creative Rewrite Assignment. The assignment asks students to reimagine a scene from a film, book, or series through the theoretical tools they have developed, and to defend those choices in explanatory notes anchored by direct quotation. The term culminates in student presentations (Weeks 9–10), graded on both presenters' depth and the quality of engagement from the listening audience.

Required reading before the beginning of the second semestre

- Butler, Octavia. (1993) *The Parable of the Sower*. Headline Publishing. 311 p.
- Condé, Maryse (1986). *Moi, Tituba sorcière*. Mercure de France. 273 p.

Recommended in extenso reading.

- Federici, Silvia. (2021). *Caliban and the Witch: Women, the Body and Primitive Accumulation*. Penguin Books. 262 p.
- Lorde, Audre (1984). *Sister Outsider*. Crossing Press Berkeley. 189 p.

Groupe Italien

Manuela Bertone

Luoghi comuni e stereotipi culturali: immagini di un'Italia "inventata"

Il corso intende esplorare un insieme di pratiche di ingegneria culturale sfociate nella costruzione di stereotipi sull'Italia: quando e dove nascono, in che modo si svolgono i processi di rappresentazione e autorappresentazione, stereotipizzazione e auto stereotipizzazione, come cambiano nel tempo? Dalla realtà all'immaginazione, dalla semplificazione alla percezione alterata, dal luogo comune al pregiudizio, dalla raffigurazione *cult* alla caricatura. Senza dimenticare la monetizzazione del *cliché* (nei settori moda, design, gastronomia, musica, arte, letteratura, cinema). Consigli di lettura verranno dati durante le lezioni.

Évaluation : 2 évaluations — les modalités seront communiquées par l'enseignante en début de cours.

Groupe Espagnol HMELCG2

Anne-Claudine Morel

Culture et violence en Amérique latine

Le cours, dispensé en espagnol, se propose d'analyser la complexité et la diversité des cultures en Amérique latine, dans une perspective interdisciplinaire, ainsi que les rapports entre la notion de violence et celle de culture. Il s'agira de comprendre les dynamismes historiques, politiques et sociales qui façonnent l'identité culturelle latino-américaines. Nous appréhenderons les discours théoriques autour des concepts de postcolonialisme, métissage, modernité et résistance.

Compétences visées : Capacité à analyser et critiquer les productions culturelles (littérature, arts visuels, cinéma, musique) dans leur contexte historique et politique.

Compréhension approfondie des enjeux socioculturels et linguistiques propres aux différentes régions de l'Amérique Latine.

Capacité à articuler des concepts théoriques dans une analyse critique des dynamiques de pouvoir, d'identité et de culture.

Évaluation : 2 évaluations minimum — modalités à préciser par l'enseignant-e

UE 4 — S2 Patrimoine et histoire de l'art

HMELLAA2/HMELAI2/HMELAE2 Arts et cultures audiovisuelles

CM

TD

12 h (× 3 gp)

Comment les productions audiovisuelles — cinéma, séries, vidéo, formes numériques — circulent-elles à l'international, et que nous apprend cette circulation sur les rapports de force culturels, linguistiques et économiques entre aires géographiques ?

Groupe Anglais

Simona Oliva

La transmédiatité en question

This course explores the international circulation of audiovisual productions, including films, television series, digital media, and transmedia franchises. Drawing on key concepts from transmediality, cultural studies and postcolonial theory, students will analyse how audiovisual narratives travel across media and borders, how they are adapted and reinterpreted, and how they contribute to the construction of cultural identities and power relations. The course also considers how the principles of transmedia storytelling have been adopted by cultural institutions and brands to communicate with diverse audiences across multiple media.

Groupe Italien*Serge Milan*

La diffusione internazionale odierna delle serie audiovisive e dei film italiani da un punto di vista linguistico ed economico: i casi emblematici e rispettivi di Due Spicci (Zerocalcare, Netflix, 2026) e di Le Città di pianura (F. Sossai, New Story, 2025).

Groupe Espagnol*Elena Borja Solbes TBC*

Comment les productions audiovisuelles — cinéma, séries, vidéo, formes numériques — circulent-elles à l'international dans les mondes hispanophones, et que nous apprend cette circulation sur les rapports de force culturels, linguistiques et économiques entre aires géographiques ?

Adaptaciones e historia del cine español en el siglo XX

El curso propone el estudio de las dinámicas y tendencias de adaptación de obras literarias en la historia del cine español del siglo XX. Se abordará la elección de cierto tipo de novelas o de obras teatrales por parte de directores y productoras, las razones de las mismas así como los modos de adaptar el lenguaje literario al audiovisual en la industria española,

Referencias

ABUÍN, *El teatro en el cine*, Madrid, Cátedra, 2012.

BENET, Vicente, *El cine español. Una historia cultural*, Barcelona, Ariel.

CAPARRÓS LERA, José María, *El cine español bajo el régimen de Franco (1936-1975)*, Barcelona, Universidad Barcelona, 1983.

GUBERN, Román, MONTERDE, José Enrique, PÉREZ PERUCHA, Julio, RIAMBAU, Esteve, TORREIRO, Casimiro, *Historia del cine español*, Madrid, Cátedra, 2009.

LARRAZ, Emmanuel, *Le Cinéma espagnol : des origines à nos jours*, Paris, Le Cerf, 1986

Évaluation : modalités précisées en classe (2 éval minimum)

HMELHA2/HMEHI2/HMELHE2 Histoire de l'art

CM

TD

12 h (× 3 gp)

Comment les mondes anglophones, hispanophones et italophones ont-ils produit, légitimé, exporté et contesté leur art — et qu'est-ce que cela implique pour quiconque travaille dans le secteur culturel international aujourd'hui ?

Groupe Anglais: Emilie Souyri**Art history elevator pitch challenge**

Building on the conceptual framework established in the first semester — questions of legitimacy, circulation, canon formation and contestation — this course turns to the practical and historical texture of art history in the English-speaking world. Rather than offering a single narrative, it moves through a sequence of movements, eras and geographies, asking students to retrieve and synthesise essential information on each while keeping the first semester's guiding questions in view: who confers legitimacy, how works and scenes travel, and what tensions of power, freedom and funding run beneath the surface of art history.

Each week, students apply this framework to the topic at hand through a three-minute exhibition pitch, in which they propose and defend a way of presenting the movement or period under discussion to a public audience — a format designed to sharpen both their command of the material and their ability to communicate it persuasively in a professional context.

The topics/eras/areas covered are:

1. *Whose art history? Framing the anglophone world*
2. *Art and Empire: British painting in the 18th and 19th centuries*
3. *Building national art scenes: Canada, Australia, New Zealand, South Africa etc...*

4. *The American Century: Modernism arrives, Abstraction takes over, Cold War culture and the geopolitics of abstraction*
5. *Pop Art: art, mass culture and the consumer society — pop music, NFTs and beyond*
6. *Black British and African American art: claiming space in the canon*
7. *Indigenous art: sovereignty and institutional appropriation*
8. *Street art, hip-hop visual culture and the canon*
9. *Controversy, censorship and the culture wars*

Groupe Italien Fabrizio Vincitorio fabriziovincitorio@gmail.com

I viaggi americani di Fortunato Depero, artista futurista

Il corso verterà sulla ricostruzione, su base documentaria, dei due viaggi a New York compiuti da Depero dal 1928 al 1930 e dal 1947 al 1949. Il fondo Depero, conservato presso l'Archivio del Novecento di Rovereto (TN), contiene un numero cospicuo di manoscritti e lettere che permettono di circostanziare gli eventi, individuali e collettivi, di cui l'artista è stato testimone. Le esperienze americane hanno ispirato a Depero opere figurative e letterarie particolarmente originali che si inseriscono a pieno titolo nel dibattito culturale legato alla percezione degli USA nell'Italia degli anni '30. L'inquadrimento delle vicende individuali di Depero all'interno delle complesse dinamiche politiche dell'epoca permetterà di evidenziarne gli aspetti paradigmatici in una cornice pluridisciplinare.

Évaluation: 2 épreuves orales – les modalités seront précisées lors du premier cours.

Groupe Espagnol: Marie Laure Acquier

Comment les mondes hispanophones ont-ils produit, légitimé, exporté et contesté leur art — et qu'est-ce que cela implique pour quiconque travaille dans le secteur culturel international aujourd'hui ?

Renacimiento y barroco hispanos y su dimensión global (Siglos XVI-XVII).

Tras examinar algunos elementos teóricos en historia del arte sobre los periodos del Renacimiento y del Barroco en España, centraremos nuestra atención sobre algunos ejemplos de la historia de la pintura y de la arquitectura según la cronología indicada. Peculiar enfoque se hará en la relación entre cultura y poder, entre influencia cultural y afirmación geopolítica del mundo hispánico en la época citada, para que entendamos mejor hoy lo que fue su dimensión global.

Évaluation : modalités à compléter par l'enseignant-e

UE 5 — PPR — Professionnalisation et pratiques de recherche

HMELMG2/HMELMI2/HMELME2 Méthodologie de la recherche

CM
12 h

TD
10 h (× 3 gp)

Groupe Anglais
Beatrix Pernelle

L'objectif de ce cours est de guider les premiers pas de l'étudiant-e pour comprendre ce qu'est la recherche en littérature, et incidemment à construire son mémoire. Les outils couramment utilisés en RDI seront introduits, ainsi que les applications possibles à des champs culturels plus larges.

Groupe Italien
Barbara Meazzi

Il corso sarà collegato a quello sugli archivi delle donne; dopo una revisione degli strumenti di impaginazione di un testo (impostare una bibliografia, fare un indice, un sommario, un indice dei nomi), si procederà alla trascrizione di un manoscritto. Sarà ugualmente proposta un'iniziazione alla descrizione delle immagini.

Évaluation : préparation d'un dossier de presse

Groupe Espagnol**Marc Marti**

Formation aux outils et méthodes de recherche de l'information scientifique, technique et culturelle (bases de données, catalogues, sites institutionnels, usages de l'IA) dans le but de préparer un projet personnel ou collectif d'exposition ou de promotion culturelle.

Consulter [le syllabus ici](#)

Évaluation : Soutenance de projet.

Semestre 3 — Master 2 — Semestre 3

UE 1 — S3 Marché international et séminaire de recherche

HMESFR3 Séminaires de recherche EUR CREATES

Proposés à l'ensemble des étudiant-e-s de master au sein de l'EUR CREATES, ces séminaires sont à suivre intégralement (8 séances de 2 h chacune). Chaque étudiant-e en suit un en M1 et un en M2, au choix parmi les 8 séminaires proposés pour 2026-27. La présence est obligatoire ; la validation est prononcée par les responsables de séminaire sur la base d'un acquis / non-acquis. Les descriptifs et le formulaire d'inscription sont disponibles sur Moodle à partir de septembre.

Voir M1 pour le détail des séminaires proposés

Format : 16 h (8 × 2 h) — validation acquis / non-acquis — inscription sur Moodle en septembre

HMELLM3 Marché de l'art et de la culture à l'international

Enseignant-e : Daniela Dominutti et Thierry Tordjman
t.tordjman@gmail.com

CM
16 h

TD
—

Ce cours propose une analyse des structures économiques, des acteurs et des flux qui gouvernent la circulation des biens et projets culturels à l'échelle internationale. Il cartographie les circuits du marché culturel (institutions publiques, opérateurs privés, foires, réseaux) et examine les logiques de soft power et les asymétries entre espaces culturels. Il donne aux étudiant-e-s la culture de secteur nécessaire pour situer un projet ou une structure dans son environnement international.

La 1^{ère} partie du cours (Daniela Dominutti 8h) se focalisera sur le spectacle vivant et plus particulièrement sur l'art lyrique, dont la compréhension est intégrée dans le domaine plus large des sciences du spectacle. Les étudiant-es auront la possibilité d'élargir leurs compétences par le biais de rencontres avec des professionnels de l'art lyrique visant à renforcer les connaissances et la compréhension d'un milieu encore aujourd'hui pas assez considéré.

La 2^e partie du cours (Thierry Tordjman 8h)

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

UE 2 — S3 Langues professionnelles

HMELTA3/ HMELTI3/HMELTE3 Techniques de communication orale

CM
—

TD
24 h TD (× 3 gp)

Groupe Anglais

Simona Oliva

Ce volet du TD "Communication orale" constitue une introduction à l'interprétation simultanée qui s'inscrit dans un contexte de médiation interlinguistique et interculturelle. Afin de construire progressivement les compétences nécessaires, les étudiant-es seront amenées à :

- engager une écoute active afin de saisir l'implicite d'un discours authentique et identifier les stratégies communicationnelles des locuteurs,
- développer des réflexes linguistiques et des savoir-faire techniques (anticipation, décalage, reformulation immédiate),
- mobiliser la mémoire à court
- engager une écoute active afin de saisir l'implicite d'un discours authentique et identifier les stratégies communicationnelles des locuteurs,

- développer des réflexes linguistiques et des savoir-faire techniques (anticipation, décalage, reformulation immédiate),
- mobiliser la mémoire à court terme pour assurer une restitution fluide et cohérente du discours.

Cet entraînement permettra à la fois d'affiner les qualités d'écoute et d'analyse d'un message oral, et d'améliorer la communication verbale en anglais.

Groupe Italien HMELTI3

Serge Milan

Questo corso, interamente in italiano, è concepito come una serie di esercizi di espressione orale su registro e contenuti professionali destinati alla mediazione culturale in Italia e Francia: esercitazioni di descrizione, sintesi e critica di opere plastiche e letterarie, sintesi e comunicazione basate su cartelle stampa di eventi culturali e spettacoli di attualità, interventi adattati a un pubblico di volta in volta professionale, socioculturale specifico o più generale.

Groupe Espagnol HMELTE3

Cristóbal Fernández

La matière vise à développer les compétences de communication orale des étudiants à travers des situations de communication inspirées de contextes professionnels liés au secteur culturel. Les activités proposées permettent de mobiliser des compétences linguistiques, pragmatiques, interlinguistiques et interculturelles dans un cadre pédagogique favorisant la réflexion, l'interaction et la prise de parole.

Évaluation : 2 évaluations minimum — modalités à préciser par l'enseignant-e

HMELLG3/ HMELLT3/HMELLS3 Techniques de communication écrite

CM

TD

24 h TD (× 3 gp)

Groupe Anglais

Marie Liénard-Yétérián et Suhasini Vincent

This course is designed to sharpen students' written communication skills in English, with a specific focus on the professional cultural sector — including museums, exhibitions, publishing, festivals, and cultural institutions such as national libraries, performing arts venues, heritage organizations, and international bodies dedicated to cultural diplomacy and artistic exchange. Students will be creatively challenged to produce a range of cultural content, including brochures, press releases, exhibition captions, blog posts, project proposals, and communication pitches that are tailored to real-world professional contexts. Students will build a cohesive portfolio that showcases their ability to communicate with clarity, sensitivity, and creatively across a variety of genres and settings within the cultural sector.

Groupe Italien

Virginia Giacomelli

Il corso mira a sviluppare competenze avanzate di comunicazione scritta in lingua italiana attraverso l'analisi e la produzione di testi destinati al settore culturale. Particolare attenzione sarà dedicata ai contesti di cooperazione tra Italia e Francia, prendendo in esame le strategie comunicative adottate da istituzioni culturali, musei, fondazioni, festival e centri di ricerca, quali Villa Medici – Accademia di Francia a Roma, l'Institut français e altri enti impegnati nella promozione degli scambi culturali tra i due paesi.

Attraverso lo studio di casi concreti e di materiali prodotti da musei, fondazioni, festival, case editrici e organizzazioni culturali, gli studenti acquisiranno familiarità con i linguaggi e le strategie che caratterizzano la comunicazione della cultura contemporanea.

Le attività didattiche alterneranno momenti di analisi e laboratori di scrittura, nei quali gli studenti saranno invitati a progettare e realizzare testi destinati a differenti destinatari e canali di diffusione. Obiettivo del corso sarà inoltre quello di fornire strumenti per riflettere sul rapporto tra lingua, mediazione culturale e divulgazione, favorendo un uso consapevole dell'italiano in ambito professionale.

Groupe Espagnol HMELLS3

Santiago Pérez Castilblanco (TBC)

Esta asignatura tiene como objetivo fortalecer las competencias de comunicación escrita en español en contextos profesionales vinculados al ámbito cultural. A través de la producción de diversos géneros discursivos, el estudiantado desarrollará una escritura clara, eficaz y adaptada a diferentes públicos. Asimismo, el curso promoverá una perspectiva de interculturalidad crítica, fomentando la reflexión sobre la representación de las culturas, las relaciones de poder y la diversidad lingüística y cultural en la comunicación profesional.

Évaluation : 2 évaluations minimum — modalités à préciser par l'enseignant-e

UE 3 —S3 Cultures et relations internationales

Institutions et politiques européennes HMELLN3

Jean-Pierre Pantalacci

CM
12 h

TD
—

L'objectif de ce cours est de donner aux étudiants les outils et connaissances nécessaires, propres à leur permettre de comprendre et se familiariser avec le fonctionnement de l'Union Européenne, et d'y appréhender les enjeux culturels. Pour ce faire, le cours est organisé en 3 parties qui abordent tour à tour : l'historique de la construction européenne à travers les grandes étapes depuis 1957 et les traités fondateurs ; une présentation des principales institutions, de leurs compétences et des règles de fonctionnement qui les régissent ; enfin est abordée la politique culturelle, replacée au sein des politiques menées par l'UE et détaillée dans ses différentes déclinaisons.

Une bibliographie des ouvrages et sites à consulter sera fournie lors de la 1ère séance, ainsi que des conseils méthodologiques pour aborder la matière.

2 évaluations sont prévues : l'une écrite en cours de semestre, l'autre écrite ou orale en fin de semestre.

Organismes internationaux et promotion culturelle HMELOI3

Maxime Trapani

CM
12 h

TD
—

Ce cours explore le rôle des organisations internationales dans la gouvernance culturelle mondiale. À travers l'étude des politiques de protection du patrimoine, de promotion de la diversité culturelle et de diplomatie culturelle dans les instances internationales, les étudiants analyseront les enjeux contemporains de la coopération internationale. Une simulation de négociation de type onusienne viendra compléter les apports théoriques.

Évaluation : modalités à compléter par l'enseignant-e

Échanges culturels : histoire et structures HMELH3

Manuela Bertone

CM
12 h

TD
—

Brève histoire des échanges culturels, du Moyen-Âge à la globalisation, par l'étude de notions et processus de base : sécularisation de la culture en Europe, particularisme des cultures nationales, développement des échanges transnationaux, origines et élargissement des réseaux culturels, naissance du système culturel mondial, polycentrisme et structures à grande échelle.

Évaluation : les modalités seront communiquées par l'enseignante en début de cours.

UE 4 — Les outils de la coordination de projet

HMELHN3 Plateformes numériques et TIC

CM

TD

Christel Taillibert et Gwenaëlle Callemein

18 h

Ce cours forme les étudiant-e-s aux outils numériques collaboratifs et aux plateformes de gestion de projet utilisés dans les structures culturelles et les organisations internationales. Il développe des compétences pratiques en gestion documentaire, communication à distance, et coordination numérique de partenariats multilingues.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELVP3 Valoriser un projet culturel international

CM

TD

Daniela Dominutti et Claire Godart

18 h

Ce cours développe les compétences en communication et en valorisation d'un projet culturel à l'international. Les étudiant-e-s apprennent à concevoir une stratégie de communication différenciée (institutionnels, médias, publics, financeurs), à produire des supports multilingues (dossier de presse, rapport d'activité, contenus numériques) et à évaluer l'impact d'un projet. Le cours prend appui sur des commandes réelles issues du réseau professionnel du master.

La 1^{ère} partie (8h, Mme Dominutti) aborde les éléments théoriques -mais surtout pratiques - de la mise en place d'une saison d'opéra tout en offrant une bonne compréhension des aspects réglementaires généraux. Il s'agira de comprendre les éléments de base nécessaires à la gestion du patrimoine lyrique et musical afin de former et sensibiliser les étudiant-es à la conception, à l'organisation et à la gestion de manifestations artistiques liées aux spectacles vivants. L'objectif de cette première partie est de compléter la formation en ajoutant des notions concrètes à l'étude plus strictement théorique du spectacle avec des renvois pratiques à la gestion des saisons lyriques de l'Opéra Nice Côte d'Azur. Seront présentés et analysés le statut, la mission, l'organigramme, le fonctionnement, les objectifs généraux des théâtres de la fonction publique territoriale.

La 2^e partie (10h, Mme Godart)

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

HMELLI3 Coordonner les partenaires d'un projet culturel

CM

TD

Amélie Deschamps

18 h

Ce cours forme à l'ingénierie opérationnelle d'un projet culturel international : identification des dispositifs de financement (Europe Créative, EUNIC, fonds bilatéraux), construction d'un dossier de candidature complet, pilotage multi-partenaires et suivi en phase de réalisation. Les étudiant-e-s travaillent sur des appels à projets réels et produisent un dossier complet évalué par un intervenant professionnel.

Évaluation : 2 évaluations minimum — les modalités précises seront communiquées par l'enseignant-e en début de cours.

UE 5 — PPR — Insertion professionnelle et de recherche

HMELLF3- Préparer son insertion professionnelle

Virginie Oddo

CM

-

TD

15 h

Ce cours a pour objectif de permettre à l'étudiant.e de consacrer concrètement du temps à une réflexion sur son projet professionnel. Cela passera par une clarification des domaines d'intérêt, la recherche d'employeurs potentiels, la mobilisation du réseau relationnel, la mise à jour ou création du CV et d'une lettre de motivation et également une simulation d'entretien d'embauche pour essayer de se mettre en situation.

Évaluation : modalités à compléter par l'enseignant.e

Séminaires, colloques, masterclass

Présence obligatoire –
sans évaluation

Cycle de rencontres avec des professionnel·le·s du secteur culturel (directeurs d'institutions, chargés de projets, responsables de coopération internationale). Chaque séance articule présentation d'un parcours ou d'une structure et échanges avec les étudiant·e·s, permettant une mise en perspective concrète des débouchés du master.

En 2026 voici les invités pressentis :

- Amber Lincoln, ancienne curatrice au British Museum et au National History Museum de Los Angeles, désormais à Stanford.
- Le directeur (ou son adjointe) du centre culturel de musiques et arts urbains Le Flow à Lille, Sylvain Desplanques ou Naïma Gaye
- Le rappeur et directeur de la compagnie Trou d'mémoire, Ismaël Metis (lui aussi lillois)
- La directrice du collectif ITAV et PDG de N_L_Arts, Niquelle LaTouche (à Londres) ancienne administratrice de la Sadlers Wells Academy.
- Le directeur de la fondazione Bonotto, Patrizio Peterlini
- La fondatrice de la maison d'édition de poésie Molesini Editore Venezia, Rosella Lorenzi
- And more...

ECUE optionnelles

Bonus culture

Bonus engagement

UE mineure

LANSAD (2e LV2)

Semestre 4 — Master 2 — Semestre 4

UE PPR — Mémoire ou stage

Mémoire de recherche

Enseignant-e : l'étudiant.e choisit un.e directrice de mémoire dans le corps enseignant

Le mémoire de recherche constitue l'aboutissement académique du master. Il témoigne de la capacité de l'étudiant-e à identifier une problématique originale, à construire un corpus et une méthodologie adaptés, et à produire une analyse argumentée inscrite dans les débats scientifiques du champ. Le sujet est librement choisi par l'étudiant-e en accord avec son directeur ou sa directrice de mémoire, dans le périmètre des axes de recherche du master : langues, cultures et sociétés des aires anglophones, italoalphones ou hispanophones, action culturelle internationale, patrimoine, médiations culturelles, industries créatives. Le mémoire est rédigé dans la langue de l'aire culturelle choisie — anglais, italien ou espagnol — à l'exception des citations dans d'autres langues, qui peuvent être laissées en langue originale avec traduction en note. Il représente un volume de 80 à 90 pages hors bibliographie, annexes et pages liminaires. La bibliographie, rédigée selon les normes en usage dans la discipline (MLA, Chicago ou normes françaises selon l'accord avec le directeur ou la directrice de mémoire), ne compte pas dans le volume.

Évaluation Le mémoire est soutenu devant un jury composé d'au moins deux enseignant-e-s-chercheur-e-s, dont le directeur ou la directrice de mémoire. L'évaluation porte sur la qualité de la problématisation, la rigueur méthodologique, la maîtrise de la langue de rédaction, et la capacité à soutenir oralement les choix opérés.

Stage professionnel

Enseignant-e : référent t-e de stage choisi.e par l'étudiant-e parmi les enseignant-es titulaires dans la formation

Durée minimum; 2
mois

Maximum 6 mois

À terminer avant la
fin du M2 (fin sept)

Stage professionnel

Le stage professionnel est une composante obligatoire du master 2 pour celles ou ceux qui n'ont pas choisi le mémoire de recherche: il ancre la formation dans la réalité des métiers visés et constitue souvent le premier vecteur d'insertion professionnelle. D'une durée minimale de deux mois, il se déroule dans une structure en lien avec les débouchés du master — organisme de coopération culturelle internationale, réseau culturel, association, collectivité territoriale à dimension internationale, structure du secteur des musiques urbaines ou du livre, institution patrimoniale, médiathèque. Le stage peut se dérouler à l'étranger, ce qui est fortement encouragé au regard de l'identité internationale du master.

Évaluation :

À l'issue du stage, l'étudiant-e remet un rapport de stage d'une vingtaine de pages articulant trois dimensions : une présentation de la structure d'accueil et de son positionnement dans son environnement sectoriel ; un compte rendu des missions effectuées et des compétences mobilisées ; une réflexion critique sur le contexte professionnel, les enjeux propres au secteur observé et les enseignements tirés pour son propre parcours. Cette troisième partie, qui dépasse le simple récit d'expérience, est particulièrement valorisée dans l'évaluation : elle engage l'étudiant-e à mettre en perspective ce qu'il ou elle a vécu à l'aune des apports théoriques et analytiques de la formation.

La structure d'accueil est invitée à compléter une fiche d'évaluation transmise par le master, portant sur l'investissement, les compétences professionnelles et les aptitudes relationnelles de l'étudiant-e.

La note finale intègre le rapport de stage et la fiche d'évaluation de l'organisme d'accueil présenté au ou à la référente de stage choisie par l'étudiant·e parmi les enseignant·es titulaires dans la formation.

Note sur les syllabus

Pour toute question, contacter la direction du master: emilie.souyri@univ-cotedazur.fr